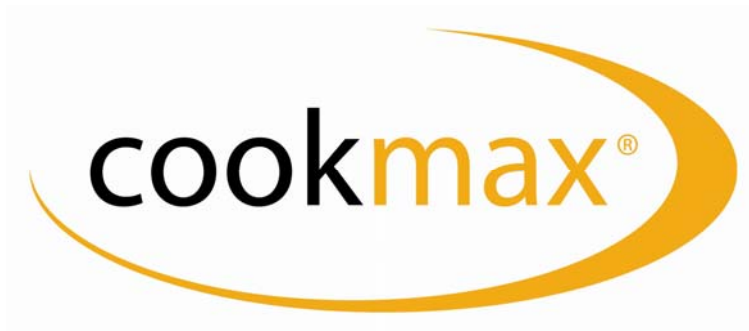




Pizza & Pasta Planeten-Rührmixer

Artikel-Nr. 511009 (AP5)

Handbuch



AP5



AP7

Manuale d'installazione uso e manutenzione impastatrice planetaria
Installation, operating and service instructions revolving mixer
Manuel d'installation, utilisation et entretien mixeur planétaire
Handbuch zur Installation, Bedienung und Wartung Planeten-Rührmixer

CE

INFORMAZIONI GENERALI

Questa pubblicazione contiene tutte le informazioni necessarie per l'installazione, l'uso e la manutenzione della macchina impastatrice planetaria per uso alimentare.

Scopo della presente pubblicazione, di seguito definita "manuale", è quello di consentire all'utente, soprattutto al diretto utilizzatore di prendere ogni provvedimento e predisporre tutti i mezzi umani e materiali necessari per un uso sicuro e duraturo della macchina.

Le macchine sono state progettate e realizzate per lavorare diversi tipi di prodotti quali panna montata, maionese, salse, impasti per pizza e pane, impasti per biscotti, pan di Spagna, pasta frolla, ecc. tramite i tre accessori in dotazione (frusta, spatola, uncino).

L'impastatrice planetaria deve essere utilizzata solo da personale adeguatamente istruito allo scopo e che abbia letto con attenzione quanto contenuto in questo manuale.

Rispettare in particolare le seguenti indicazioni:

1. installare la macchina in conformità alle istruzioni riportate al paragrafo "Messa in servizio";
2. non rimuovere le protezioni e non modificare o escludere le protezioni meccaniche ed elettriche;
3. non impiegare la macchina con collegamenti elettrici di tipo 'volante', per mezzo di cavi provvisori o non isolati;
4. arrestare immediatamente la macchina in caso di difetto, funzionamento anomalo, sospetto di rottura, movimenti non corretti, rumori insoliti, ecc.;
5. prima di eseguire la pulizia o di effettuare interventi di manutenzione scollegare la macchina dall'alimentazione elettrica;
6. utilizzare sempre guanti protettivi antigraffio per le operazioni di pulizia e manutenzione;
7. per ogni intervento di straordinaria manutenzione, rivolgersi al costruttore o a personale qualificato ed autorizzato;
8. verificare l'idoneità e il peso dei prodotti da lavorare; non sovraccaricare la macchina oltre la sua capacità (vedere ALLEGATI - DATI TECNICI);
9. tenere la macchina fuori dalla portata dei bambini.

GARANZIA E RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE

La garanzia di buon funzionamento e di piena rispondenza delle macchine al servizio cui sono destinate è legata alla corretta applicazione delle istruzioni contenute in questo manuale.

Il costruttore declina ogni responsabilità diretta ed indiretta derivante da:

1. inosservanza delle istruzioni contenute in questo manuale;
2. uso di personale non addestrato;
3. uso non conforme a normative specifiche vigenti nel paese di installazione;
4. modifiche e/o riparazioni non autorizzate;
5. utilizzo di accessori e di ricambi non originali;
6. eventi eccezionali.

TARGHE MARCATURE DI CONFORMITÀ

Tutte le parti che compongono la macchina sono adeguate alle richieste della Direttiva e la marcatura CE ne testimonia la conformità. La targa (Fig. 1) con gli estremi identificati del costruttore i dati tecnici macchina e la marcatura CE è posta sul basamento dell'impastatrice planetaria. La targa suddetta non deve essere rimossa e deve risultare sempre leggibile. In caso di usura o di danneggiamento l'utilizzatore ha l'obbligo di provvedere alla sua sostituzione.

DESCRIZIONE TECNICA E CONDIZIONI DI UTILIZZAZIONE PREVISTE

La macchina è costituita da un basamento che supporta una pentola, all'interno della quale viene inserito un utensile che impasta, mescola o monta dei prodotti alimentari.

Il basamento della macchina è rivestito con vernice antigraffio. La vasca, la spatola, l'uncino e la frusta sono in acciaio AISI304; il coperchio vasca è in plastica trasparente. Gli utensili e la vasca sono estraibili a sgancio rapido. Gli utensili sono azionati da un motore elettrico e la trasmissione del moto è a cinghia ed ingranaggi con variatore elettronico continuo di velocità.

Avviamento ed arresto si effettuano con pulsante; la variazione di velocità si effettua con il potenziometro.

SICUREZZE MECCANICHE ED ELETTRICHE

Le sicurezze meccaniche adottate sono le seguenti:

1. protezione vasca in plastica trasparente.

Le sicurezze elettriche adottate sono le seguenti:

1. avviamento con pulsanti marcia/arresto che richiede l'operazione volontaria di riavviamento della macchina in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica;
2. microinterruttore sulla testata che non permette la messa in moto della macchina con testata aperta.

MESSA IN SERVIZIO E PROVE DI FUNZIONALITÀ

Aprire l'imballo e verificare l'integrità di tutti i componenti.

Posizionare la macchina su di un piano ben livellato, liscio, asciutto ed adatto a sopportarne il peso.

Installare la macchina nelle immediate vicinanze di una presa a norme CE derivata da un impianto conforme alle norme vigenti.

Prima di eseguire l'allacciamento verificare che le caratteristiche della rete di alimentazione elettrica concordino con quelle indicate sulla targhetta dati della macchina.

DESCRIZIONE COMANDI (Fig. 2) E USO DELLA MACCHINA

1. PULSANTE STOP(rif.8 fig.2): premere il pulsante per arrestare il funzionamento della macchina;
2. PULSANTE START(rif.8 fig.2): premere il pulsante per avviare il funzionamento della macchina; l'avvio è abilitato solo con testa abbassata;
3. POMELLO CAMBIO VELOCITÀ(rif.7 fig.2): permette di regolare la velocità di rotazione dell'utensile in funzione della lavorazione da eseguire (regolazione continua dalla velocità minima alla massima);
4. LEVA SOLLEVAMENTO TESTA(rif.4 fig.2): permette di sbloccare e bloccare la testa per alzare o abbassare la testa.

MONTAGGIO PENTOLA E UTENSILE

1. Alzare completamente la testa ruotando la leva laterale.
2. Inserire la vasca nell'apposita sede e ruotarla in senso orario per bloccarla.
3. Inserire l'utensile sull'albero ruotandolo in senso antiorario per agganciarlo.
4. Abbassare completamente la testa ruotando la leva laterale.

USO DELLA MACCHINA

1. Selezionare una velocità tramite il pomello in funzione della tipologia di lavorazione: per impasti duri selezionare una velocità bassa (1), per impasti teneri selezionare una velocità alta (2 o 3).
2. Avviare la macchina premendo il pulsante START.
3. Al termine della lavorazione arrestare la macchina premendo il pulsante STOP.
4. Ruotare la leva per alzare la testa, sbloccarla ed estrarla per scaricare il prodotto lavorato.
5. Al termine della lavorazione, lavare la vasca e l'utensile con acqua calda e detersivo.
6. Pulire con una spugna umida il coperchio.

PULIZIA DELLA MACCHINA

Le macchine devono essere accuratamente pulite almeno una volta al giorno; se necessario con maggior frequenza.

Per la pulizia della macchina usare esclusivamente un panno inumidito in acqua e detersivo non schiumoso biodegradabile per stoviglie con pH 7-8, ad una temperatura non inferiore ai +30° C.

Non utilizzare pagliuzze metalliche e detersivi abrasivi.

RICERCA GUASTI

In caso di guasti o malfunzionamenti, scollegare l'interruttore generale a muro e contattare il Servizio Assistenza del vostro Rivenditore.

Evitare di smontare le parti interne della macchina.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali manomissioni!

LUNGA INATTIVITÀ DELLA MACCHINA

Dovendo lasciare ferma la macchina per lunghi periodi, disinserire l'interruttore generale a muro, effettuare una pulizia generale della macchina e ricoprirla con un telo onde proteggerla dalla polvere.

SMALTIMENTO E RICICLAGGIO



La presenza del bidoncino barrato sulla targhetta dati dell'apparecchiatura indica che essa al termine della propria vita utile dovrà seguire per il suo smaltimento e riciclaggio quanto previsto dalla Direttiva Europea. La Direttiva prevede la raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche attraverso un sistema di raccolta denominato RAEE. All'atto dell'acquisto di un nuovo apparecchio l'utilizzatore è obbligato a non smaltire l'apparecchio come rifiuto urbano, ma bensì dovrà riconsegnarlo, in ragione di uno contro uno, al rivenditore o distributore. Il rivenditore provvederà al suo smaltimento

seguendo le procedure previste dal sistema di raccolta dei RAEE. Nel caso del solo smaltimento dell'apparecchiatura, sul territorio italiano, contattare il produttore, il quale fornirà le informazioni adeguate circa lo smaltimento della macchina presso il centro di raccolta più vicino all'utente. Gli utilizzatori che risiedono al di fuori del territorio italiano dovranno contattare i Ministeri dell'Ambiente del loro Paese, i quali forniranno le informazioni necessarie ad un corretto smaltimento. Il mancato rispetto delle procedure di smaltimento può produrre effetti nocivi a danno dell'ambiente e delle persone. Pertanto lo smaltimento abusivo, totale o parziale, delle apparecchiature, porterà a sanzioni amministrative da parte delle Autorità Competenti nei riguardi delle utenze negligenti o inadempienti.

GENERAL INFORMATION

This booklet contains all the necessary information for the installation, use and maintenance of this food-compatible revolving mixer.

The purpose of this booklet, hereafter the “manual”, is to give the user, and especially the operator, proper information enabling on the necessary cautions regarding the use of this machine and on all the human and material means that must be implemented to make it safe and long-lasting.

These machines have been designed and manufactured to handle different types of products such as whipped cream, mayonnaise, sauces, pizza dough and bread dough for biscuits, sponge cake, shortbread pastry, etc. through three accessories (whisk, spatula, hook).

This revolving mixer can only be used by suitably trained personnel previous careful reading of the contents of this manual.

In particular, the following instructions must be respected:

1. install the machine according to the instructions explained in paragraph “Installation”;
2. do not remove protections and do not modify nor exclude any of the mechanical and electrical protection devices;
3. do not use the machine with non-permanent electrical connections or with temporary or non-insulated wires;
4. in case of defects, anomalous functioning, suspected damage, incorrect movement, unusual noise, etc., stop the machine immediately;
5. before cleaning or servicing the machine disconnect it from the mains;
6. always wear scratch-proof protection gloves when cleaning or servicing the machine;
7. entrust any special maintenance to the manufacturer or to duly trained and authorized personnel;
8. check the suitability and weight of the products to work ; do not overload the machine to exceed its capacity (see ANNEXES – TECHNICAL DATA);
9. keep the machine out of children’s reach.

WARRANTY AND MANUFACTURER LIABILITY

Correct functioning and full compliance to the intended service depends on the correct application of the instructions contained in this manual.

The manufacturer waives any liability, either direct or indirect; deriving from:

1. failure to observe the instructions contained herein;
2. entrusting the machine to non-trained personnel;
3. failure to use this machine in accordance with the norms currently in force in the country of installation;
4. unauthorized alterations or repair;
5. use of non original accessories and spare parts;
6. acts of God.

PLATES AND CONFORMITY MARKS

All the parts making this machine comply to the requirements of the Directive. Conformity to these regulations is confirmed by the CE marking on the machine.

The plate (Fig. 1) with extremes identified by the manufacturer, technical data, and CE marking is positioned on the base of the revolving mixer.

This plate cannot be removed and must always be clearly readable.

In case of wear or damage, the user must replace it.

TECHNICAL DESCRIPTION AND INSTRUCTIONS FOR USE

This machine is composed by a base supporting a bowl, inside which is inserted a tool that kneads, mixes or mounts of foodstuffs.

The machine base is coated with anti-scratch coating. The bowl, the spatula, the hook and the whisk are AISI304 stainless steel, the bowl lid made of transparent plastic.

The tools and the bowl are removable with quick release. The tools are driven by an electric motor, while the motion transmission is belt and gears with electronic variable-speed drive.

The machine is started and stopped by means; the speed change is made by the potentiometer.

MECHANICAL AND ELECTRICAL SAFETY DEVICES

The following mechanical safety devices have been applied:

1. bowl lid transparent plastic.

The following electrical safety devices have been applied:

1. start up with start/stop button that must be pressed again to restart the machine after an outage of power main;
2. microswitch on the head as preventing machine startup when the high head.

INSTALLATION AND FUNCTIONING TESTS

Open the carton and make sure that all components are intact.

Place the machine on a suitably plane, smooth and dry surface sufficiently strong to support the machine weight.

Install near an outlet complying to EU and derived from an electrical system made to current regulations.

Before completing the connections, check that the mains correspond to the data shown on the plate.

AVAILABLE CONTROLS (Fig. 2) AND MACHINE USE

1. STOP BUTTON(rif.8 fig.2): press the button to stop the operation of the machine;
2. START BUTTON(rif.8 fig.2): press the button to start the machine; the startup is enabled only when the head down;
3. KNOB SPEED CHANGE(rif.7 fig.2): allows to adjust the speed of rotation of the tool as a function of the processing to be performed (continuous adjustment from minimum to maximum speed);
4. LEVER HEAD LIFT(rif.4 fig.2): allows you to unlock and lock the head to raise or lower the head.

PLACEMENT BOWL AND TOOL

1. Raise the head by turning the lever side.
2. Place the bowl in seat and turn it clockwise to lock it.
3. Insert the tool on the shaft. Then lock it by rotating it counter-clockwise.
4. Lower the head by turning the lever side.

MACHINE USE

1. Select a speed with the knob in function of the type of processing: for hard dough select a low speed (1), for soft dough select a high speed (2 or 3).
2. Start the machine by pressing the START button.
3. At the end of the process to stop the machine by pressing the STOP button.
4. Turn the lever side to raise the head, release it to discharge the product worked.
5. After processing, rinse the tank and the tool with warm water and detergent.
6. Clean the lid with a damp sponge.

CLEANING THE MACHINE

The machine must be carefully cleaned at least once a day or more often as necessary.

To clean the machine use only a cloth soaked in water and non-lathery detergent for dishes with pH at 7-8 and at least at + 30° C. Do not use steel wool or abrasive cleaning products.

TROUBLESHOOTING

In the event of breakdowns or malfunctioning, turn off the main wall switch and contact your local Dealer's After-sales service. Do not disassemble any internal machine parts.

The Manufacturer declines all responsibility for any tampering!

LONG PERIODS OF INACTIVITY

If the machine is to be left idle for long periods of time, turn off the main wall switch, thoroughly clean the machine and cover it with a sheet to protect it from dust.

DISPOSAL AND RECYCLING



The markings illustrated here (barred garbage bin), on the utensil data plate, indicates that at the end of its working life, the utensil must be disposed of and recycled according to European Directive. The Directive provides for the separate collection of electric and electronic equipment by a collection system called RAEE. Upon purchasing a new utensil, the user must not dispose of the utensil as urban waste but must return it, in a one-to-one exchange, to the dealer or distributor. The dealer may dispose of the utensil following the procedures set by the RAEE collection system. In the event the user disposes of the utensil without purchasing a new one, in Italy contact the manufacturer who will provide suitable information on machine disposal at the collection centre closest to the user. Users who do not reside in Italy must contact the Ministry of the Environment in their countries who will provide information necessary for correct disposal. Failure to observe the disposal procedure may cause harmful effects on the environment and people. Therefore, total or partial illicit utensil disposal by users is punishable by local authorities.

INFORMATIONS GENERALES

Ce petit manuel contient toutes les informations nécessaires à l'installation, l'emploi et la maintenance du mixeur planétaire pour aliments et vise à fournir aux utilisateurs, surtout ceux qui devront employer l'appareil directement, la possibilité de prendre toutes les précautions nécessaires et d'aménager tous les moyens possibles pour un emploi durable en toute sécurité.

Cette machine a été conçue et fabriquée pour traiter différents types de produits comme : crème fouettée, mayonnaise, sauces, pâte à pizza et pâte à pain, pâte pour les biscuits, génoise, pâte brisée, etc. à travers trois accessoires (fouet, spatule, crochet).

Ce mixeur planétaire ne peut être utilisé que par des personnes qui ont été convenablement instruites à son emploi et qui ont lu attentivement le contenu de ce manuel.

En particulier, les indications suivantes doivent être respectées :

1. installer la machine selon les instructions illustrées au paragraphe "Mise en service";
2. ne pas ôter et ne pas modifier ni exclure les protections mécaniques et électriques;
3. ne pas utiliser cette machine avec un branchement électrique de type "volant " basé sur des câbles provisoires ou non parfaitement isolés;
4. arrêter immédiatement l'appareil en cas de défaut, fonctionnement anormal, rupture suspecte, mouvements incorrects, bruits insolites, etc;
5. avant le nettoyage ou toute opération de maintenance, débrancher l'appareil du réseau électrique;
6. pendant le nettoyage et la maintenance utiliser toujours des gants de protection contre les égratignures;
7. pour toute intervention de maintenance extraordinaire, contacter le constructeur ou à du personnel qualifié et autorisé;
8. vérifier l' aptitude et le poids des produits à travailler; ne pas surcharger la machine au-delà de sa capacité (voir PIÈCES JOINTES – INFORMATIONS TECHNIQUES);
9. tenir la machine hors de portée des enfants.

GARANTIE ET RESPONSABILITE DU CONSTRUCTEUR

La garantie de bon fonctionnement de cet appareil et sa conformité totale au service auquel il est destiné sont liées à une correcte application des instructions contenues dans ce manuel.

Le constructeur décline toute responsabilité dérivant de :

1. l'inobservance des instructions contenues dans ce manuel;
2. l'emploi de l'appareil par des personnes non instruites à cet effet;
3. l'emploi non conformes aux normes spécifiques en vigueur dans le pays où l'appareil est installé;
4. changements et / ou de réparations non autorisées;
5. l'emploi d'accessoires ou de pièces de rechange non originales;
6. d'événements exceptionnels.

PLAQUES MARQUES DE CONFORMITE

La conformité à cette Directive est attestée par la marque CE et touche toutes les pièces composant cet appareil.

La plaque (Fig. 1) identifiant le constructeur et contenant les données techniques de la machine ainsi que le marquage CE est située sur la base du mixeur planétaire. Cette plaque ne doit pas être ôtée et doit toujours être lisible.

Si elle est usée ou endommagée, l'utilisateur est obligé à la remplacer.

DESCRIPTION TECHNIQUE ET CONDITIONS D'EMPLOI

L'appareil est composé d'une base qui supporte une cuve, à l'intérieur duquel est inséré un outil qui pétrit, qui mélange ou qui monte de produits alimentaires.

La base de la machine est revêtue d'anti-rayure. La cuve, la spatule, la spirale et le fouet sont en acier inoxydable AISI304 ; le couvercle en plastique transparent. Les outils et la cuve sont amovibles avec fermeture rapide. Les outils sont entraînés par un moteur électrique et la transmission de mouvement est courroie et engrenages avec variateur électronique à vitesse variable.

Le démarrage et l'arrêt sont effectués par des boutons; le changement de vitesse est effectué par le potentiomètre.

DISPOSITIFS DE SURETE MECANIKES ET ELECTRIQUES

Les dispositifs de sûreté mécanique embarqués sur l'appareil sont les suivants:

1. protection de la cuve en plastique transparent.

Les dispositifs électriques de sûreté embarqués sur l'appareil sont les suivants:

1. démarrage avec bouton marche/arrêt requérant une action volontaire de redémarrage de l'appareil en cas d'interruption de courant;
2. minirupteur sur la tête qui ne permet pas de démarrer la machine avec la tête haute.

MISE EN SERVICE ET ESSAIS DE FONCTIONNEMENT

Ouvrir l'emballage et vérifier l'intégrité de tous les composants.

Poser l'appareil sur un plan bien nivelé, lisse et qui soit capable d'en supporter le poids.

L'installation doit être effectuée dans le voisinage d'une prise conforme aux normes CE et dérivée d'un réseau conforme aux normes en vigueur.

Avant de brancher, s'assurer que les caractéristiques du réseau d'alimentation électrique correspondent à celles qui sont indiquées sur la plaque des données de la machine.

DESCRIPTION DES COMMANDES (Fig. 2) ET EMPLOI DE L'APPAREIL

1. BOUTON STOP(rif.8 fig.2): appuyez sur le bouton pour arrêter le fonctionnement de la machine ;
2. BOUTON START(rif.8 fig.2): appuyez sur le bouton pour démarrer la machine ; le démarrage est activé lorsque uniquement avec la tête en bas;
3. POMMEAU POUR CHANGER LA VITESSE(rif.7 fig.2) : permet de régler la vitesse de rotation de l'outil en fonction du traitement à effectuer (un réglage continu de la vitesse minimum à maximum);
4. LEVIER POUR LEVER LA TÊTE(rif.4 fig.2): vous permet de verrouiller et déverrouiller la tête pour soulever ou d'abaisser la tête.

MONTAGE CUVE ET OUTIL

1. Levez la tête à travers la rotation du levier latéral.
2. Insérez la cuve dans la siège et le tourner dans le sens horaire pour le verrouiller.
3. Insérer l'outil sur l'arbre de traînement en le tournant en sens inverse horaire pour l'accrocher.
4. Baisser la tête à travers la rotation du levier latéral.

EMPLOI DE L'APPAREIL

1. Avec le pommeau sélectionnez une vitesse en fonction du type d'usinage: pour la pâte dure sélectionner une vitesse faible (1), pour sélectionner une pâte molle à grande vitesse (2 ou 3).
2. Démarrer la machine en appuyant sur le bouton START.
3. A la fin du processus pour arrêter la machine en appuyant sur le bouton STOP.
4. Tournez le levier latéral pour soulever la tête, libérer la cuve pour enlever le produit travaillé.
5. À la fin du processus, nettoyer la cuve et l'outil avec de l'eau chaude et du détergent.
6. Nettoyez le couvercle avec une éponge humide.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Ces appareils devront être soigneusement nettoyés au moins une fois par jour, ou, si nécessaire, plus souvent.

N'utiliser qu'un torchon imbibé d'eau et de détergent non mousseux biodégradable pour vaisselle avec pH 7-8 à une température d'au moins 30°C. Ne pas utiliser des éponges de fer et des détergents abrasifs.

RECHERCHE DES PANNES

En cas de pannes ou de mauvais fonctionnement, déconnecter l'interrupteur général mural et contacter le Service d'Assistance de votre Revendeur. Éviter de démonter les parties internes de la machine.

Le Constructeur décline toute responsabilité pour des altérations éventuelles!

INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE

Si la machine ne travaille pas pendant de longues périodes, déconnecter l'interrupteur général mural, effectuer un nettoyage général de la machine et la couvrir au moyen d'une housse pour la protéger contre la poussière.

ÉLIMINATION ET RECYCLAGE



La présence de ce symbole, comme ci-dessus (poubelle barrée), sur l'étiquette, indique que l'appareil, au terme de sa durée de vie devra suivre pour son élimination et son recyclage, les indications prévues à ce sujet par les Directives Européennes. La Directive prévoit le ramassage séparé des appareils électriques et électroniques par le biais d'un système de ramassage appelé RAEE. Au moment de l'achat de l'appareil l'utilisateur est obligé à ne pas éliminer l'appareil comme déchets habituels, mais il devra le ramener, en raison d'un échange, au revendeur ou au distributeur. Le revendeur se fera charge de son

élimination en suivant les procédures prévues par le système de ramassage.. Dans le cas de l'élimination de l'appareil, sur le territoire français, contacter le Ministère de l'Environnement ou le revendeur, ce dernier fournira les informations nécessaires pour l'élimination de l'appareil auprès du centre de ramassage le plus près. Les utilisateurs résidents en dehors du territoire italien devront contacter le Ministère de l'Environnement de leurs Pays, lesquels fourniront les informations nécessaires pour une correcte élimination. Le non respect des normes d'élimination peut avoir des effets nocifs sur l'environnement et sur les personnes. Par conséquent l'élimination abusive, totale ou partielle, des appareils de la part des utilisateurs, donnera lieu à des sanctions de la part des Autorités compétentes.

ALLGEMEINES

Diese Veröffentlichung enthält alle für die Aufstellung, den Betrieb und die Wartung der Planeten-Rührmixer für Lebensmittel notwendigen Informationen.

Zweck der vorliegenden Veröffentlichung, nachstehend als „Handbuch“ bezeichnet; ist es dem Benutzer, vor allem dem direkten Benutzer, zu erlauben, jede Massnahme zu treffen und alle menschlich und materiell möglichen Mittel für einen sicheren und dauerhaften Betrieb der Maschine vorzusehen.

Die Maschinen wurden entwickelt und hergestellt, um verschiedene Arten von Produkten wie Schlagsahne, Mayonnaise, Saucen, Pizza-Teig und Brot Teig, Teig für Kekse, Schwamm Kuchen, Mürbeteig, etc. zu behandeln. durch drei Zubehörreihe (Schneebesen, Flachrührer, Haken).

Der Planeten-Rührmixer sollte nur durch entsprechendes ausgebildetes Personal verwendet werden, dass sorgfältig den Inhalt dieses Handbuchs gelesen hat.

Achten Sie besonders auf die folgenden Anweisungen:

1. die Maschine entsprechend den Anweisungen aufstellen, die in dem Kapitel „Inbetriebnahme“ angegeben sind;
2. die Schutzverkleidungen nicht abnehmen und auch nicht die mechanischen oder elektrischen Schutzvorrichtungen abschalten;
3. die Maschine nicht mit losen elektrischen Anschlüssen, das heisst mit provisorischen oder nicht isolierten Kabeln benutzen;
4. im Falle von Defekten, Betriebsstörungen, Verdacht auf Bruch, nicht korrekten Lauf, ungewöhnliche Geräusche usw. die Maschine unverzüglich anhalten;
5. vor der Reinigung oder vor Wartungsarbeiten den Netzstecker der Maschine herausziehen;
6. bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten stets kratzfeste Schutzhandschuhe tragen;
7. bei jedem aussergewöhnlichen Wartungseingriff soll sich an den Hersteller oder an qualifiziertes und von diesem beauftragtes Personal gewandt werden;
8. die zu bearbeitenden Erzeugnisse auf Eignung und Gewicht überprüfen ; die Maschine nicht über ihre (siehe ANLAGEN – TECHNISCHE DATEN);
9. Kapazität hinaus füllen die Maschine für Kinder unzugänglich aufbewahren.

GARANTIE UND HAFTUNG DES HERSTELLERS

Die Garantie des einwandfreien Betriebes und die volle Leistungsfähigkeit der Maschinen in der Betriebsart, für die sie bestimmt sind, ist an das genaue Einhalten der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen gebunden.

Der Hersteller weist jede direkte und indirekte Haftung aus folgenden Gründen zurück:

1. nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen;
2. verwendung von nicht angeleitetem Personal;
3. eine nicht den spezifischen gültigen Richtlinien des jeweiligen Landes entsprechende Benutzung;
4. nicht zulässige Änderungen und/oder Reparaturen;
5. verwendung von nicht originalen Zubehör- oder Ersatzteilen;
6. aussergewöhnliche Vorfälle.

EU-ERKENNUNGSSCHILDER

Alle die Maschine bildenden Teile entsprechen den Anforderungen der Richtlinien und die CE-Markierung beweist die Gemässheit.

Das Erkennungsschild (Abb. 1) mit den Daten des Herstellers, den technischen Daten der Maschine und der CE-Markierung befindet sich am Sockel der Planeten-Rührmixer. Das obengenannte Erkennungsschild darf nicht entfernt werden und muss immer lesbar sein. Im Falle des Verschleisses oder der Beschädigung ist der Benutzer verpflichtet, für dessen Austausch zu sorgen.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG UND VORAUSSETZUNGEN ZUR BENUTZUNG

Die Maschine ist aus einem Sockel gebildet, welcher einen Behälter trägt, wird in dessen Inneren ein Werkzeug eingesetzt, dass knetet, Mischungen oder Halterungen von Lebensmitteln. Die Maschine ist von kratzfest beschichteter, pflegeleichter Struktur. Die Schüssel, das Messer, die Haken und dem Schneebesen sind AISI304 Edelstahl, der Deckel Schüssel aus einem durchsichtigen Kunststoff. Die Werkzeuge und der Tank sind abnehmbar mit Schnellverschluss. Die Werkzeuge werden durch einen Elektromotor angetrieben wird und die Bewegung übertragenden Getriebe ist mit ist Bandes und Zahnräder mit elektronischen Antrieb mit variabler Drehzahl angetrieben.

Anlauf und Anhalten wird über eine Taste ausgelöst; die Drehzahländerung wird durch das Potentiometer vorgenommen.

MECHANISCHE UND ELEKTRISCHE SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Die installierten mechanischen Sicherheitsvorrichtungen sind folgende:

1. Der Deckel Schüssel aus einem durchsichtigen Kunststoff.

Die installierten elektrischen Sicherheitsvorrichtungen sind folgende:

1. Anlauf durch Drucktaste Lauf/Halt, die im Falle einer Unterbrechung der Stromzufuhr das Wiederanlaufen durch den Bedienenden erfordert;
2. Mikroschalter auf dem Kopf, die nicht zulässt, dass die Einstellung in der Bewegung der Maschine mit hohem Kopf.

INBETRIEBNAHME UND PRÜFUNG DER FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT

Die Verpackung öffnen und alle Komponenten auf ihre Unversehrtheit überprüfen.

Die Maschine auf eine gerade, glatte und trockene Ebene stellen, die geeignet ist, das Gewicht zu tragen.

Die Maschine in unmittelbarer Nähe einer Steckdose nach EU-Richtlinien aufstellen, die von einer Anlage nach den gültigen Normen abgezweigt ist. Vor der Ausführung des Anschlusses prüfen, ob die Eigenschaften des Stromnetzes mit den auf dem Datenschild der Maschine angegebenen Eigenschaften übereinstimmen.

BESCHREIBUNG VON ANTRIEB (Abb. 2) UND BENUTZUNG DER MASCHINE

1. STOPTASTE (rif.8 abb.2): diese Taste drücken, um die Werkzeugumdrehung zu stoppen;
2. STARTTASTE (rif.8 abb.2): diese Taste drücken, um die Werkzeugumdrehung in Gang zu setzen; anlauf wird nur, wenn der Kopf nach unten aktiviert;
3. DREHKNOFF GANGSCHALT (rif.7 abb.2): durch der Drehknopf kann man die Werkzeuggeschwindigkeit regeln (stufenlos einstellbar von Minimum bis Maximum Geschwindigkeit);
4. HUBHEBEL KOPFES (rif.4 abb.2): Ermöglicht Ihnen entsperren und sperren den Kopfes zu heben oder senken den Kopf.

ANBRINGEN VON SCHÜSSEL UND WERKZEUG

1. Heben Sie den Kopfes durch Drehen des Hebels Seite.
2. Legen Sie den Tank in Ort und im Uhrzeigersinn drehen, bis sie einrastet.
3. Den Werkzeuge gegen Uhrzeigersinn drehen umden auf der Antriebswelle zu einfügen.
4. Senken Sie den Kopfes durch Drehen des Hebels Seite.

BENUTZUNG DER MASCHINE

1. Die Geschwindigkeit durch den drehknopf mit Bezug auf der Bearbeitung; für harten Teig eine niedrige Geschwindigkeit (1) auswählen und für weichen Teig eine hohe Geschwindigkeit (2 oder 3) auswählen.
2. Maschine durch Drücken der Start-Taste in Gang setzen.
3. Nach Beendigung des Bearbeitungsvorgangs die Maschine durch Drücken der Stop-Taste anhalten.
4. Drehen Sie den Hebel, um den Kopf zu heben, lassen Sie es zum Download des Produkts gearbeitet.
5. Nach Beendigung eines Bearbeitungsvorgang Rührschüssel und Werkzeug mit heißem Wasser und Reinigungsmitteln säubern.
6. Die Deckel mit einem feuchten Schwamm reinigen.

REINIGUNG DER MASCHINE

Die Maschinen müssen wenigstens einmal am Tage sorgfältig gereinigt werden, bei Notwendigkeit auch häufiger. Zur Reinigung der Maschine darf nur ein Tuch verwendet werden, das mit Wasser und einem nicht schäumenden, umweltfreundlichen Geschirrspülmittel mit einem pH-Wert bei einer Temperatur von nicht weniger als +30°C befeuchtet ist. Keine Metallspäne und Scheuermittel verwenden.

STÖRUNGSSUCHE

Bei Pannen oder Störungen den Wand-Netzschalter abschalten und den Kundendienst Ihres Händlers verständigen. Die inneren Maschinenteile auf keinen Fall abmontieren.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Verletzungen ab !

LÄNGERER MASCHINENSTILLSTAND

Wenn die Maschine über einen längeren Zeitraum stillstehen soll, den Wand-Netzschalter abschalten, eine allgemeine Maschinenreinigung vornehmen und sie zum Schutz vor Staub mit einem Tuch abdecken.

ENTSORGUNG UND WIEDERVERWERTUNG



Wenn das hier dargestellte Symbol (durchgestrichene Abfalltonne) auf dem Typenschild eines Gerätes wiedergegeben ist, bedeutet dies, dass es am Ende seiner Lebensdauer entsprechend der europäischen Richtlinie zu entsorgen und wiederzuverwerten ist. Die Richtlinie sieht eine getrennte Sammlung von Elektromund Elektronik-Altgeräten entsprechend dem sogenannten WEEE-System vor. Beim Kauf eines neuen Geräts verpflichtet sich der Nutzer, dieses nicht als unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen, sondern dem Händler oder Verteiler im Verhältnis eins zu eins zurückzuerstatten. Der

Händler sorgt für die Entsorgung des Geräts unter Einhaltung der vom WEEE-System vorgesehenen Vorgehensweise. Wenn das Gerät in Italien zu entsorgen ist, den Hersteller direkt kontaktieren. Nutzer außerhalb Italiens erhalten beim Umweltministerium des jeweiligen Landes Aufschluss über die zweckmäßige Entsorgung des Geräts. Die Nichteinhaltung der Entsorgungsvorschriften kann schädliche Auswirkungen zu Lasten von Mensch und Umwelt mit sich bringen. Deshalb wird die auch nur teilweise unbefugte Entsorgung der Geräte seitens von Nutzern durch die zuständigen Behörden mit Bußen bestraft.

ALLEGATI – ANNEXES – PIECES JOINTES – ANLAGEN

DATI TECNICI - THECNICAL DATA - INFORMATIONS TECHNIQUES - TECNISCHE DATEN

	AP5	AP7
Alimentazione Power supply	230/1N/50	230/1N/50
Potenza W Power W	300	325
Dimensioni mm Dimension mm	350x230x400h	420x250x420h
Capacità vasca Lt Bowl capacity Lt	5	7,5
Dimensioni vasca mm Bowl imension mm	Ø205x170h	Ø235x205h
Peso netto Kg Net weight Kg	13	15
Peso lordo Kg Gross weight Kg	15,5	17,5
Velocità rpm Speed rpm	40÷250	

Utensile Tool	Prodotto Product	AP5	AP7
Uncino Hook	Pizza	800 g	1 Kg
	Pane	800 g	1 Kg
	Pasta frolla	600 g	750 g
	Pasta per brioche	800 g	1 Kg
Spatola Spatula	Carni	1,4 Kg	1,75 Kg
	Purée	1,4 Kg	1,75 Kg
	Cioccolato	800 g	1 Kg
Frusta Whisk	Panna montata	A volume	A volume
	Whipped cream	By volume	By volume
	Uova	500 g	500 g
	Eggs		
	Pan di spagna	4 uova/egg	5 uova/egg
	Sponge cake		

FIGURE - PICTURE - ILLUSTRATION - BILDER

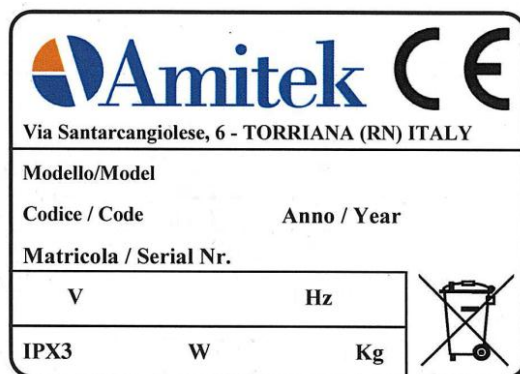


Fig. 1 – Abb. 1

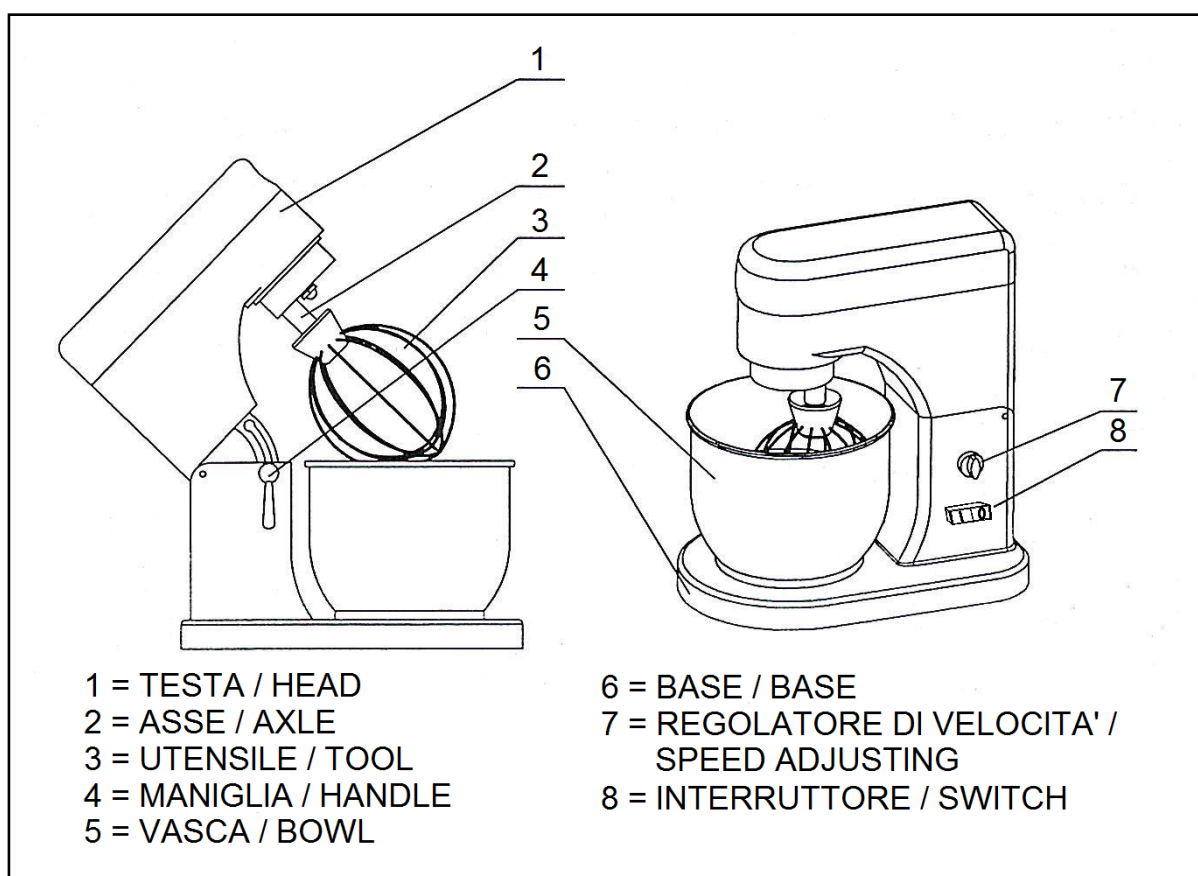
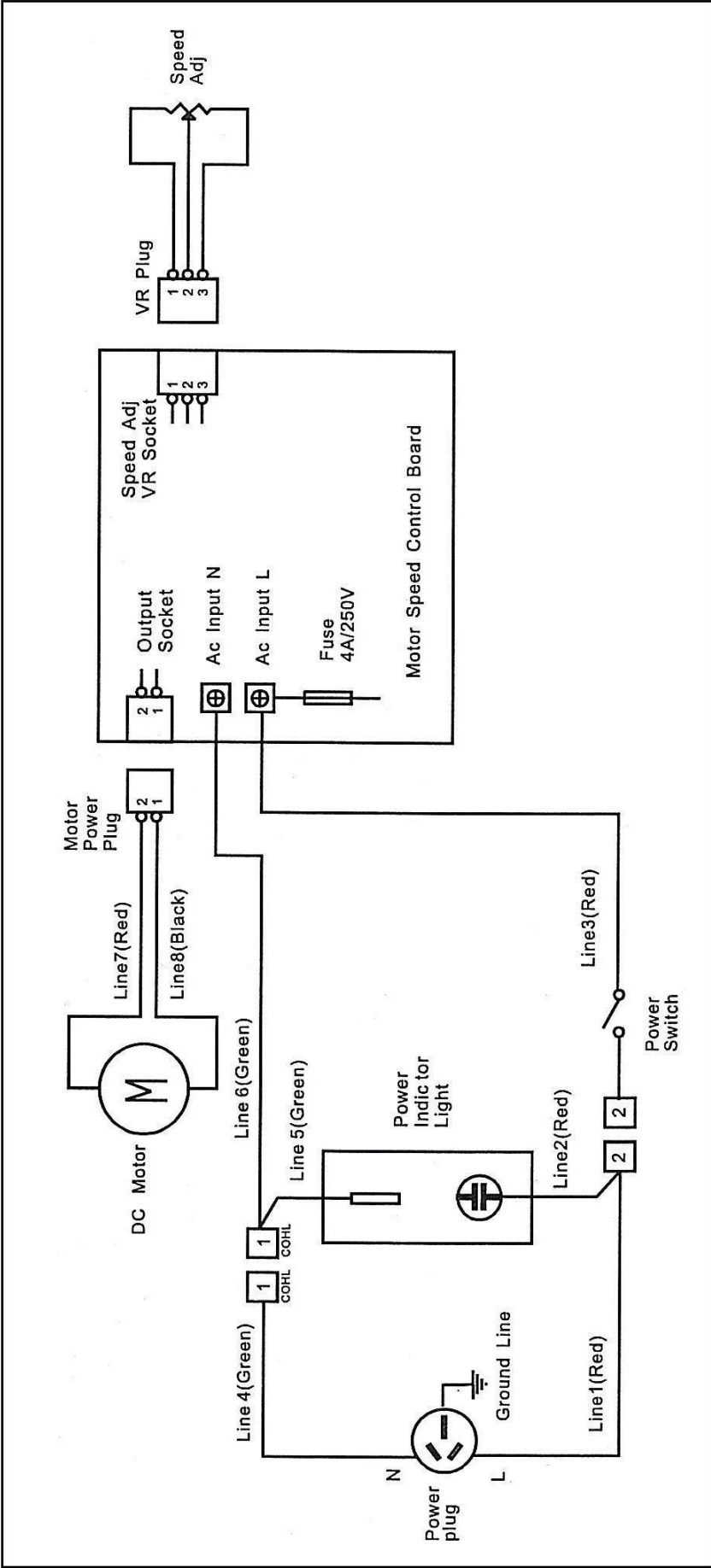
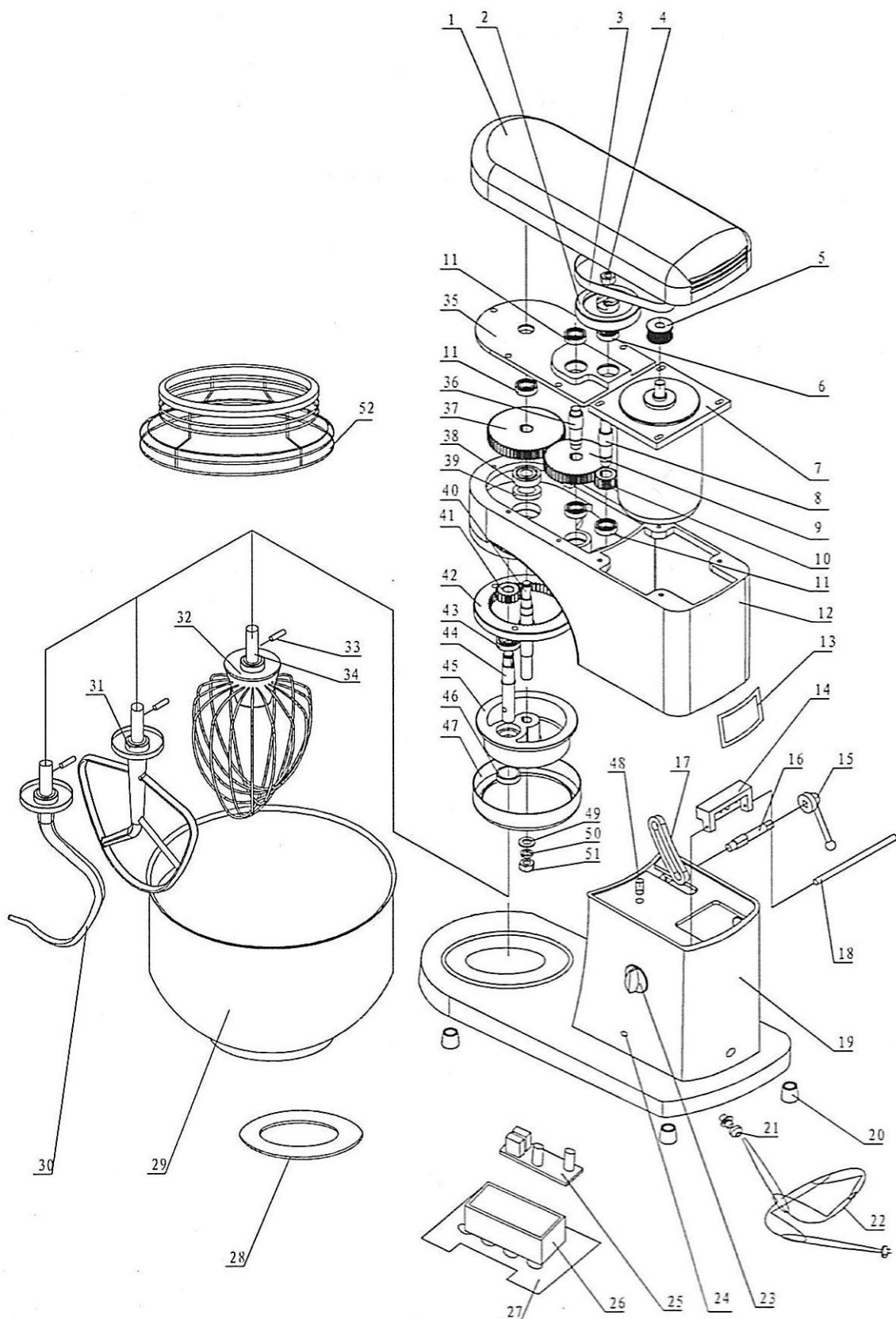


Fig. 2 – Abb. 2

SCHEMI ELETTRICI - ELECTRICAL DIAGRAM - SCHÉMA ÉLECTRIQUE - SCHALTPLAN
AP5-7



ESPLOSI - EXPLODED DRAWINGS - ÉCLATÉE - EXPLOSIONZEICHNUNGEN
AP5



ESPLOSI - EXPLODED DRAWINGS - ÉCLATÉE - EXPLOSIONZEICHNUNGEN
AP7

